Weller®

BP645 Cordless Battery Powered Soldering Tool

(D) **ANLEITUNG**
BITTE VOR ANWENDUNG LESEN

(F) **GUIDE D'UTILISATION**
PRIÉRE DE LIRE AVANT L'UTILSAT-ON

(NL) **GIDS VAN DE GEBRIUKER DE GELIEVE TE**
GELEZEN ALVORENS TE WERKEN

(I) **LA GUIDA DELL'UTENTE HE LETTO**
PREGP PRIMA DEL FUNZIONAME-TO

(GB) **USER'S GUIDE**
PLEASE READ BEFORE OPERATING

(S) **MANUAL DEL USUARIO**
LÉASE ANTES DE USAR LA HERR-MIENTA

COOPER Hand Tools

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95

D

BP645 Kabelloses batteriebetriebenes Lötwerkzeug

Vielen Dank, dass Sie sich für das batteriebetriebene kabellose Lötwerkzeug BP645 von Weller entschieden haben. Dies ist das neueste Produkt einer Serie von Löt- und Heißluftwerkzeugen mit und ohne Kabel von Weller - dem weltweit führenden Hersteller von Lötprodukten. Bei richtiger Pflege wird Ihnen Ihr BP645 über viele Jahre zuverlässige Dienste leisten.

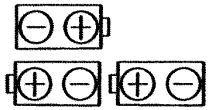
Der BP645MP ist ein leichter Lötkolben mit schneller Aufheizung, der ideal für Arbeiten an Orten ist, wo keine Stromversorgung zur Verfügung steht. Die Spule des Heizelements ist in der Spitze untergebracht, damit sie besonders schnell aufheizt. Dieses Werkzeug eignet sich für kleinere Lötarbeiten, bei denen ein tragbares Gerät benötigt wird.

Sicherheitshinweise

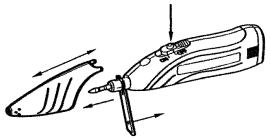
1. Den Lötkolben stets in der Originalablage ablegen.
2. Alle brennbaren Gegenstände aus der Nähe des heißen Lötwerkzeuges bringen.
3. Geeignete Schutzbekleidung verwenden. Verbrennungsgefahr durch flüssiges Lötzinn.
4. Den heißen Lötkolben nie unbeaufsichtigt lassen.
5. Arbeiten sie nicht an Teilen, die unter Spannung stehen.
6. Die Spitze ist HEISS! Bei Hautkontakt mit der Spitze kann es zu schweren Verbrennungen kommen.
7. Nicht in Wasser eintauchen!
8. Lassen Sie die Spitze abkühlen, bevor Sie das Werkzeug einpacken.
9. Setzen Sie zur Lagerung die Schutzabdeckung auf die Spitze, sodass sie den Sicherheitsschalter in der Stellung "OFF" hält.

Bedienungsanweisungen

1. Entfernen Sie die Batterieabdeckung, um die Batterien einzusetzen. Drücken Sie dazu die Laschen an den Seiten der Batterieabdeckung ein, und heben Sie die Abdeckung ab.
2. Setzen Sie die (3) 1,5-V-Batterien vom Typ AA (beiliegend) wie abgebildet in den Lötkolben ein, und setzen Sie die Batterieabdeckung wieder ein.



3. Entfernen Sie die Schutzabdeckung von der Spitze.
4. Achten Sie darauf, dass die Spitze gut befestigt ist.
5. Schieben Sie den AN/AUS-Schalter in die Stellung "ON".
6. Halten Sie den Lötkolben wie einen Kugelschreiber. Drücken Sie auf den runden Knopf auf dem AN/AUS-Schalter, und halten Sie ihn fest. Der Lötkolben heizt sich innerhalb von 15 Sekunden auf die benötigte Temperatur auf.
7. Drücken Sie den Knopf nur beim Löten, um die Batterien zu schonen.
8. Halten Sie den Lötkolben aufrecht, damit die Spitze keine umgebenden Objekte berührt.
9. Schieben Sie nach dem Löten den Schalter in die Stellung "OFF", und setzen Sie die Schutzabdeckung wieder auf die Spitze.



Wartung

1. Die Batterien sollten dann gewechselt werden, wenn der Lötkolben mehr als 30 Sekunden benötigt um seiene Arbeitstemperatur zu erreichen.
2. Die besten Ergebnisse lassen sich mit alkalischen Batterien erzielen. Mischen Sie niemals alte und neue Batterien.
3. Wechseln Sie niemals die Spitze, während sie heiß ist. Verwenden Sie den beiliegenden Spitzenwechsler, um die Spitze wie abgebildet zu wechseln.
4. Die Lötspitze ist eisenbeschichtet, um die Lebensdauer zu erhöhen. Feilen Sie niemals die Spitze an, da dies die Beschichtung beschädigt.
5. Entfernen Sie die Batterien aus dem Werkzeug, wenn sie es für längere Zeit nicht benötigen. Andernfalls können die Batterien im Werkzeug auslaufen.

Garantie für Weller Lötkolben

Cooper Hand Tools garantiert, dass dieses Produkt für zwei (2) Jahre nach dem Kauf frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Diese Garantie gilt nicht
(a) für Produkte, die von Personen verändert, modifiziert oder repariert wurden, die nicht Cooper Hand Tools angehören,
(b) bei Missbrauch, unsachgemäßer Handhabung, Fahrlässigkeit und Abweichung von normalen Verfahrensweisen oder den Anweisungen und Spezifikationen von Cooper Hand Tools oder
(c) bei Verwendung in Zusammenhang mit einem anderen Produkt, Gerät, Bauteil oder System, das entweder defekt, die Ursache für einen Defekt oder nicht für den Gebrauch in Zusammenhang mit diesem Produkt vorgesehen ist.

Die oben aufgeführte eingeschränkte Garantie gilt ausschließlich und anstelle von allen weiteren ausdrücklichen, stillschweigenden oder gesetzlichen Garantien einschließlich, aber nicht beschränkt auf jegliche Garantien für Marktgängigkeit oder Tauglichkeit für einen bestimmten Zweck. Cooper Hand Tools verpflichtet sich unter dieser eingeschränkten Garantie ausschließlich dazu, nach alleinigem Ermessen von Cooper Hand Tools und ohne Kosten für den Käufer das Produkt zu reparieren, den Kaufpreis zu erstatten oder das Produkt zu ersetzen.

Die hier genannten Rechtsmittel stellen den einzigen Anspruch des Käufers gegenüber Cooper Hand Tools dar, unabhängig davon, ob dieser aus Rechtsgeschäften oder unerlaubter Handlung entsteht (einschließlich Gewährleistung, Fahrlässigkeit, Gefährdungshaftung, Täuschung, Betrug, Fehlinterpretation oder sonstiges). Cooper Hand Tools ist in keinem Fall für speziellen oder indirekten Schadensersatz sowie für Neben- oder Folgeschäden (unabhängig von der Art der Tätigkeit) und wirtschaftliche Verluste haftbar. Die Haftung von Cooper Hand Tools für jegliche Ansprüche als Folge von oder in Verbindung mit Herstellung, Verkauf, Lieferung, Verwendung, Wartung, Reparatur oder Modifikation dieses Produkts übersteigt niemals den Kaufpreis.

Cooper Hand Tools wird innerhalb der Garantiezeit jedes Produkt, das entsprechend dieser eingeschränkten Garantie für defekt befunden wird, reparieren, ersetzen oder den Kaufpreis erstatten. Senden Sie das Produkt mit im Voraus bezahlter Fracht an:

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95.

F Fer à souder sans fil sur batterie BP645

Merci d'avoir acheté un fer à souder sans fil sur batterie de Weller. C'est le dernier née d'une lignée d'outils de soudure et à air chaud, avec ou sans cordon d'alimentation, de Weller, le leader mondial des équipements de soudure. Bien entretenu, votre outil BP645 vous apportera des années de bons et loyaux services.

Le BP645 est un fer à souder léger à chauffage rapide qui est idéal pour les travaux sur le terrain où l'électricité n'est pas toujours disponible. L'èlément chauffant est contenu dans la pointe de soudage pour assurer un chauffage ultra rapide. Cet outil convient à des travaux de soudure légers pour lesquels la portabilitè est essentielle.

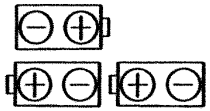
Remarques de sécurité

1. Déposer toujours le fer à souder dans le support d'origine.
2. Eloigner tous les objets inflammables du fer à souder brûlant.
3. Porter des vêtements de protection adéquats. Danger de brûlure par l'étain en fusion.
4. Ne jamais laisser le fer à souder brûlant sans surveilance.
5. Ne travaillez pas sur des pièces sous tension.
6. La pointe est Chaude! Ne pas toucher la pointe de soudure au risque de brûlures graves.
6. Ne pas plonger dans l'eaus!
7. Laisser la pointe refroidir après usage, avant de la ranger.
8. Mettre le capuchon protecteur sur la pointe avant de la ranger, afin que le capuchon maintienne l'interrupteur coulissant sur la postion OFF (Arrêt) en toute sécurité.
9. Avertissement: Ce produit contient ou produit, lorsqu' il est utilisé pour des travaux de soudage et des travaux similaires, des substances que l'é tat de Californie considère être cancérigènes et la cause de malformations congénitales (et d'autres troubles de i'appareil reproducteur).

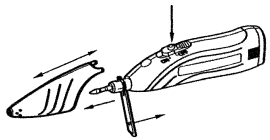
Mode d' emploi

1. Pour installer les piles, enlever le couvercle du compartiment piles en pinçant les agrafes sur les côtes du couvercle et en soulevant celui-ci.
2. Placer (3) piles alcalines de 1,5 V de type AA (inclu-

ses) dans le fer à souder comme illustré et remettre le couvercle en place.
3. Enlever le capuchon protecteur de la pointe de soudage.



4. Vérifier que la pointe est bien fixée.
5. Faire glisser l'interrupteur ON/OFF (marche-arrêt) sur la position ON.
6. Tenir le fer à souder comme un stylo. Appuyer sans relâcher continuellement sur le bouton arrondi en haut de l'interrupteur coulissant. Le fer se chauffe à la température de fusion de la soudure en 15 secondes environ.
7. Pour épargner les piles, n'appuyer sur le bouton que lors du soudage.
8. Placer le fer à souder chaud à la verticale afin que le pointe n'entre pas en contact avec les objets à proximitè.
9. La soudure terminée, faire glisser l'interrupteur sur la position "OFF" et remettre le capuchon protecteur en place.



Entretien

1. Si le fer à souder prend plus de 30 secondes pour atteindre sa température de fontionnement, installer des piles neuves.
2. Utiliser des piles alcalines pour des résultats optimaux. Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.
3. Ne pas remplacer la pointe de soudage quand elle est chaude. Utiliser l'extracteur de pointe fourni pour retirer la pointe comme illustré.
4. La pointe de soudage est plaquée fer pour une durée de vie optimale. Ne pas limer la pointe, ce qui détruirait le placage.
5. Retrer les piles de i'outil lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une longue période afin d'éviter que les piles no fuient dans l'outil.

Garantie du fer à souder Weller pour le cosommateur.

Cooper Hand Tools garantit ce produit contre tout défaut de matériau et de construction pendant une période de deux années à compter de la date d'achat. Aucune garantie n'est offerte concernant les produits qui ont été
a) modifiés ou réparés par quiconque autre que Cooper Hand Tools,
b) soumis à des abus, de la négligence, un accident ou un mauvais remisage, installés ou entretenus d'une manière qui n correspond pas aux pratiques normales ni aux instructions et données techniques de Cooper Hand Tools,
c) utilisés en combinaison avec un produit, dispositif ou système quelconque qui est défectueux, la soure d'un défaut ou qui, d'une manière raisonnable, n'était pas construit pour être utilisé avec ce produit.

La garantie limitée ci-dessus est exclusive et remplace toutes les garanties, exprimées, sous entendues ou prévues par la loi, y compris, mais pas limitées à, toute garantie de vendabilité ou d'adaptation à un usage paticulier. Selon cette garantie limitée, l'obligation de Cooper Hand Tools est expressément limitée à la réparation du produit au remboursement du prix d'achat ou au remplacement du produit, à la seule et entière discrétion de Cooper Hand Tools, sans frais pour l'acheteur.
Les remèdes prévus ici constituent le seul recours de l'acheteur contre Cooper Hand Tools, que la réclamation soit sous forme d' action en responsabilité délictuelle ou contractuelle, y compris les réclamations basées sous la garantie, la négligence, la responsabilité stricte, la tromperie, la fraude, des fausses déclarations ou autres. En aucun cas, Cooper Hand Tools ne peut être tenu responsable des dommages spéciaux, indirects, secondaires ou consécutifs (quelle que soit la forme de l'action) ni la perte de bénéfices. La responsabilité de Cooper Hand Tools pour toute réclamation ou tout dommage provenant de, ou en rapport avec, la construction, la vente, la livraison, l'utilisation, l'entretien, la rèparation ou la modification de ce produit n epeut dépasser le prix d'achat. Pendant la période de garantie, Cooper Hand Tools réparera, remplacera ou remboursera le prix de tout produit qi s'avère défectueux, conformément à cette garantie limiée. Renvoyer le produit, port payé, avec la preuve d'achat, à

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe, The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00, Fax: (0591) 66 75 95

NL

BP645 kabelloze op een accu werkende soldeerbout

Hartelijk dank voor de aankoop van de kabelloze soldeerbout BP645 van Weller. Dit is de nieuwste loot in de serie van zowel kabelloos als kabelgebonden soldeer- en heteluchtgereedschap van Weller - de wereldmarktleider op het gebied van soldeerproducten. Met de juiste zorg zal uw BP645 u vele jaren op betrouwbare wijze van dienst zijn.

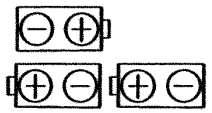
BP645 is een lichtgewicht, snel heet wordende soldeerbout die ideaal is voor werkzaamheden op plaatsen waar geen elektriciteit beschikbaar is. Het verwarmingselement zit in de punt voor supersnel opwarmen. Gebruik deze bout voor licht soldeerwerk en waar mobiliteit noodzakelijk is.

Veiligheidsaanwijzingen

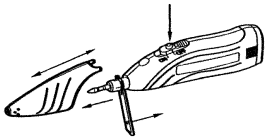
1. De soldeerbout altijd in de originele houder leggen.
2. Alle brandbare voorwerpen uit de buurt van het soldeerwerktuig verwijderen.
3 Geschikte veiligheidskleding gebruiken. Verbrandings-gevaar door vloeibaar soldeertin.
4. De hete soldeerbout nooit onbeheer laten.
5. Werk niet aan onder spanning staande delen.
6. De punt is HEET! Raak de punt niet aan, aangezien u ernstige brandwonden op kunt lopen.
7. Dompel de bout niet onder in water!
8. Laat de punt na gebruik afkoelen voordat deze wordt opgeborgen.
9. Plaats de beschermingsdop over de punt wanneer u de bout opbergt waardoor de beschermingsdop de veiligheidsschuifschakelaar in de “OFF”-stand schuift en de soldeerbout daarmee beveiligd.

Gebruiksaanwijzingen

1. Om de batterijen te kunnen plaatsen, moet het klepje van het batterijvak worden verwijderd door de klemmetjes aan de zijkant van het klepje in te knijpen en het klepje te verwijderen.
2. Plaats (3) 1.5 V AA alkaline-batterijen (meegeleverd) zoals afgebeeld in het vakje en plaats het klepje.



3. Verwijder de beschermingsdop van de punt.
4. Controleer of de punt correct is aangebracht.
5. Schuif de ON/OFF-schakelaar in de stand “ON”.
6. Houd de soldeerbout als een pen vast. Druk de ronde knop boven de ON/OFF-schakelaar in en houd deze tijdens het solderen vast. De soldeerbout wordt in ongeveer 15 seconden tot het soldeersmeltpunt verhit.
7. Om de levensduur van de batterijen te verlengen, moet u de knop alleen tijdens het solderen ingedrukt houden.
8. Plaats de hete soldeerbout rechtop, zodat de punt niet in aanraking komt met omliggende voorwerpen.
9. Zet na het solderen de schakelaar in de “OFF”-stand en breng de beschermingsdop aan.



Onderhoud

1. Indien het langer dan 30 seconden duurt voordat de soldeertemperatuur wordt bereikt, moeten volle batterijen worden geplaatst.
2. Gebruik voor het beste resultaat alkaline-batterijen. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.
3. De soldeerpunt mag niet worden vervangen terwijl deze nog heet is. Gebruik de meegeleverde puntvervangingshulp zoals is afgebeeld om de punt te vervangen.
4. De soldeerpunt is voorzien van een ijzercoating om een lange levensduur te kunnen garanderen. De punt mag niet worden afgevijld omdat daarmee de coating onherstelbaar wordt beschadigd.
5. Wanneer de soldeerbout gedurende langere tijd niet wordt gebruikt moeten de batterijen worden verwijderd om te voorkomen dat deze in de soldeerbout gaan lekken.

Weller soldeerboutgarantie voor consumenten

Cooper Hand Tools garandeert dat dit product gedurende een periode van twee (2) jaar vanaf de datum van aankoop geen materiaal- en productiefouten mag vertonen. Deze garantie is niet van toepassing op producten die
(a) aangepast, gemodificeerd of gerepareerd zijn door anderen dan Cooper Hand Tools;
(b) misbruikt, ondeskundig gebruikt, verwaarloosd in strijd met de normale praktijk of instructies en specificaties van Cooper Hand Tools; of
(c) is gebruikt in combinatie met een willekeurig ander product, voorziening, component of systeem, dat oftewel defect, de oorzaak van een defect, of niet redelijkerwijs bedoeld is om in combinatie met dit product te worden gebruikt.

De voorgaande beperkte garantie is exclusief en in plaats van andere garanties, hetzij uitdrukkelijk, stilzwijgend of wettelijk voorgeschreven, inclusief, maar niet beperkt tot, enige garantie van verhandelbaarheid of geschiktheid voor enig specifiek doel. De verplichting van Cooper Hand Tools ten aanzien van deze beperkte garantie is uitdrukkelijk beperkt tot reparatie van het product, terugbetaling van het aankoopbedrag of vervanging van het product, waarbij de keuze voor welke oplossing wordt gekozen uitdrukkelijk en alleen ligt bij Cooper Hand Tools, zonder dat hiervoor kosten aan de koper in rekening worden gebracht.

De oplossingen die hier worden genoemd moeten de verhaalsmogelijkheden van de koper ten opzichte van Cooper Hand Tools vastleggen, ongeacht of de claim onterecht of volgens contract wordt ingediend, inclusief claims die zijn gebaseerd op garantie, nalatigheid, wettelijke verantwoordelijkheid, misleiding, fraude, onjuiste voorstelling of anderszins. In geen geval kan Cooper Hand Tools verantwoordelijk worden gesteld voor specifieke, indirecte, incidentele of verstrekkende schade (ongeacht de handeling), noch voor gederfde inkomsten. De aansprakelijkheid van Cooper Hand Tools voor claims of schade die wordt veroorzaakt of in verbinding staat met de productie, verkoop, levering, gebruik, onderhoud, reparatie of modificatie van dit product is beperkt tot het aankoopbedrag.

Cooper Hand Tools zal, tijdens de garantieperiode, tot reparaties, vervangingen of terugbetaling van het aankoopbedrag overgaan wanneer enig defect in relatie tot deze beperkte garantie is vastgesteld. De kosten voor het retourneren zullen vooruit worden betaald wanneer de aankoopbon wordt overlegd bij:

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95.

I

BP645 Strumento di saldatura senza fili alimentato a batteria

Grazie per aver acquistato lo strumento di saldatura senza fili alimentato a batteria BP645 da Weller. Questo è l'ultimo strumento delle linee senza e con fili di saldatura e ad aria calda di Weller - il leader mondiale nel campo dei prodotti per saldatura. Utilizzato in maniera corretta, il vostro BP645 vi garantirà anni di servizio ottimale.

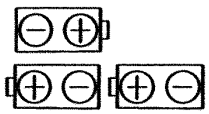
BP645 è un saldatore leggero e che si riscalda in fretta, ideale per lavori di riparazione in cui non si ha elettricità a disposizione. La bobina dell'elemento riscaldante è contenuta nella punta in modo da permettere un riscaldamento super-veloce. Utilizzate questo apparecchio per lavori di saldatura leggera in cui sia necessario uno strumento portatile.

Note per la sicurezza

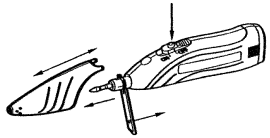
1. Riporre lo stilo brasatore sempre nel suo supporto originale.
2. Tenere l'utensile di brasatura lontano da qualsiasi oggetto infiammabile.
3. Indossare idónei indumenti protettivi. Pericolo di incendio da stagno liquido.
4. Non lasciare mai inosservato lo stilo brasatore caldo.
5. Non lavorare su pezzi sotto tensione.
6. La punta è CALDA! Non toccare la punta per non rischiare ustioni gravi.
7. Non immergere in acqua!
8. Dopo l'uso lasciar raffreddare la punta prima di riporre l'apparecchio.
9. Posizionare la copertura di protezione sulla punta quando si ripone l'apparecchio in modo che essa assicuri che l'interruttore di sicurezza a scorrimento sia in posizione "OFF".

Istruzioni per l'utilizzo

1. Per montare la batterie, togliere il coperchio delle batterie facendo pressione sulle clip ai lati del coperchio e sollevandolo verso l'alto.
2. Inserire (3) batterie alcaline (incluse) da 1,5 V AA come illustrato in figura e riposizionare il coperchio.



3. Rimuovere la copertura di protezione dalla punta.
4. Assicurarsi che la punta sia montata in maniera sicura.
5. Far scorrere l'interruttore ON/OFF in posizione "ON".
6. Tenere in mano il saldatore come se fosse una penna. Premere e tenere premuto il pulsante rotondo posto sopra l'interruttore a scorrimento On/Off ininterrottamente. Il ferro raggiunge la temperatura di saldatura in circa 15 secondi.
7. Per non consumare troppo in fretta le batterie, premere il pulsante solo quando si sta eseguendo una saldatura.
8. Lasciare il saldatore a ferro in posizione verticale in modo che la punta non entri in contatto con gli oggetti circostanti.
9. Dopo la saldatura, far scorrere l'interruttore in posizione "OFF" e riposizionare la copertura di protezione.



Manutenzione

1. Se per raggiungere la temperatura di operazione sono necessari oltre 30 secondi, sostituire le batterie.
2. Utilizzare batterie alcaline per ottenere risultati migliori. Non mischiare batterie nuove con batterie vecchie.
3. Non cambiare la punta del saldatore quando è ancora calda. Utilizzare il cambia punte in dotazione per rimuovere la punta come mostrato.
4. La punta di saldatura è ricoperta di ferro per migliorarne la durata. Non smontare la punta per riporla in quanto ciò potrebbe rovinarne la copertura.
5. Togliere le batterie quando non si utilizza lo strumento per periodi di tempo prolungati per evitare che esse perdano i liquidi all'interno dell'apparecchio.

Garanzia Weller per il cliente

Cooper Hand Tools garantisce che questo prodotto è privo di difetti per quanto riguarda materiali e processi di lavorazione per un arco di tempo di due (2) anni dalla data di acquisto. La garanzia non si applica a prodotti che siano stati
(a) alterati, modificati o riparati non da Cooper Hand Tools;
(b) utilizzati in maniera sconsiderata, con negligenza, in disaccordo con le normali procedure o le istruzioni e le specifiche fornite da Cooper Hand Tools; o
(c) utilizzati con altri prodotti, apparecchi, componenti o sistemi, che fossero difettosi o che potessero causare difetti, o che non fossero specificatamente creati per essere utilizzati in combinazione con questo prodotto.

La precedente limitazione di garanzia è esclusiva e sostituisce tutte le altre garanzie, espresse, implicite o statutarie, comprese, ma non limitate a, qualunque tipo di garanzia di commerciabilità o idoneità per qualunque scopo. Gli obblighi di Cooper Hand Tools in base a questa garanzia limitata sono quelli di riparazione del prodotto, rimborso del prezzo o sostituzione del prodotto, a sola e assoluta discrezione di Cooper Hand Tools, senza spese da parte dell'Acquirente.

Le soluzioni qui fornite costituiscono la sola risorsa dell'Acquirente contro Cooper Hand Tools, che la richiesta venga fatta a torto o a contratto, comprese richieste basate su garanzia, negligenza, responsabilità limitata, dolo, frode, errata interpretazione o altro. In nessun caso Cooper Hand Tools potrà essere ritenuta responsabile di danni particolari, indiretti, accidentali o conseguenti (senza considerare il tipo di azione), e nemmeno per la perdita di guadagni. La responsabilità di Cooper Hand Tools per richieste di garanzia o danni derivanti o riconducibili a produzione, vendita, consegna, utilizzo, manutenzione, riparazione o modifica di questo prodotto non potrà mai essere superiore al costo del prodotto stesso.

Cooper Hand Tools si impegna, durante il periodo di garanzia, a riparare, sostituire o rimborsare il costo dei propri prodotti in cui vengano riscontrati difetti, in accordo con questa garanzia limitata. Inviare con la prova di acquisto a:

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95

GB

BP645 Cordless Battery Powered Soldering Tool

Thanks you for purchasing the BP645 battery powered cordless soldering tool from Weller. This is the latest in a line of both cordless and corded soldering and hot air tools from Weller - the world's leading maker of soldering products. With proper care, your BP645 tool will give you years of reliable service.

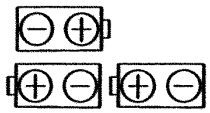
BP645 is a lightweight, fast heat-up soldering iron ideal for field service work where electricity is not readily available. The heating element coil is contained in the tip for super-fast heat-up. Use this tool for light duty soldering jobs where portability is necessary.

Safety Notes

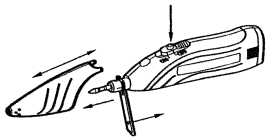
1. Always place the soldering iron in the original holder.
2. Remove all inflammable objects from the proximity of the hot soldering tool.
3. Use suitable protective clothing. Risk of burns from liquid solder.
4. Never leave the hot soldering iron unsupervised.
5. Never work on voltage-carrying parts.
6. Tip is HOT! Do not touch the tip or you may get severely burned.
7. Do not immerse in water!
8. Allow the tip to cool after use before storing away.
9. Place the protective cover over the tip when storing so that the cover secures the safety slide switch in the "OFF" position.

Operating Instructions

1. To install batteries, remove the battery cover by pinching the clips on the sides of the battery cover and lifting off.
2. Place (3) 1.5 V size AA alkaline batteries (included) into the iron as illustrated and replace the cover.



3. Remove the protective cover from the tip.
4. Make sure the tip is securely installed.
5. Slide the ON/OFF switch to the "ON" position.
6. Hold the soldering iron like a pen. Press and hold the round buttonon top of the On/Off slide switch continuously. The iron heats up to solder melting point in about 15 seconds.
7. To extend battery life, only press the button when soldering.
8. Place the hot soldering iron standing upright so the tip does not come in contact with surrounding objects.
9. After soldering, slide the switch to the "OFF" position and replace the protective cover.



Maintenance

1. If it takes more than 30 seconds to reach working temperature, install fresh batteries.
2. Use alkaline batteries for best results. Do not mix old and new batteries.
3. Do not change the soldering tip when hot. Use the tip exchanger provided to remove the tip as shown.
4. The soldering tip is iron plated for long life. Do not file the tip as filing will destory the plating.
5. Remove the batteries from the tool when not using for prolonged periods to prevent batteries from leaking into the tools.

Weller Consumer Soldering Iron Warranty

Cooper Hand Tools warrants this product will be free from defects in material and workmanship for a period of two (2) years from the date of purchase. No warranty is made with respect to products which have been (a) altered, modified or repaired by anyone other than Cooper Hand Tools; (b) subject to abuse, improper use, negligence, accordance with normal practices or the instructions and specifications of Cooper Hand Tools;
(c) used in conjunction with any product, device, component or system, that is either defective, the source of a defect, or not reasonably intended to be used in conjunction with this product.

The foregoing limited warranty is exclusive and in lieu of all other warranties, whether expressed, implied or statutory, including, but not limited to, any warranty of merchantability or fitness for any particular purpose. The obligation of Cooper Hand Tools under this limited warranty is expressly limited to repairing the product, refunding the purchase price or replacing the product, at the sole and absolute discretion of Cooper Hand Tools, at no charge to Buyer.

The remedies provided for herein shall constitute the sole recourse of Buyer againsts Cooper Hand Tools, wheter the claim is made in tort or in contract, including claims based on warranty, negligence, strict liability, deceit, fraud, misrepresentation or otherwise. In no event shall Cooper Hand Tools be liable for special, indircet, incidental or consequential damages (regarless of the form of action), nor for lost profits. Cooper Hand Tools liability for any claims or damages arising out of or connected with the manufacture, sale, delivery, use, maintenance, repair or modification of this product shakk not exceed its purchase price.

Cooper Hand Tools will, during the warranty period, repair, replace or refund the purchase price of any product found to be defective in accordance with this limited warranty.Return freight prepaid with proof of purchase to:

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95

(S) Soldador inalámbrico a pilas BP645

Le agradecemos la compra del soldador inalánbrico a pilas BP645 de Weller. Esta es la adición más reciente a la línea de soldadores inalámbricos y convencionales, y de herramientas de aire caliente de Weller, el lider mundial en productors para soldadura. Manteniéndolo adecuadamente, el soldador BP645 le prestará servicios durante años.

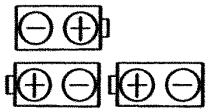
El BP645 es un soldador liviano, de calentamiento rápido, ideal para trabajo en obras adonde no hay acceso a una conexión eléctrica. La bobina de calentamiento se encuentra en la punta del soldador y así quede alcanzar la temperatura de servicio en forma extraordinariamente rápida. Esta es un herramienta para servicio liviano en casos en que contar con un soldador portátil es de suma importancia.

Notas de seguridad

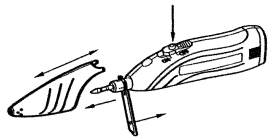
1. Lägg alltid lödkolven i originalhållaren.
2. Ta bort alla brännbara föremål från lödverktygets omdelbara närhet.
3. Använd lämpliga skyddskläder. Fara för förbränning genom flytande lödtenn.
4. Lämna aldrig den varma lödkolven utan tillsyn.
5. Arbeta inte med detaljer som står under spänning.
6. ¡La punta esterá muy CALIENTE! Si toca l apunta del soldador sufrirá quemaduras graves.
7. ¡No sumergir el soldador en agua!
8. Dejar que la punta se enfríe totalmente antes de guardar el soldador.
9. Guarde el soldador con la funda protectora colocda sobre la punta, en forma tal que también cubra el interruptor en la posición de desconecta do (OFF).

Instrucciones de uso

1. Para colocar las pilas, quitar la tapa del compartmiento de pilas presionando las orejas laterales.
2. Colocar tres (3) pilas alcalinas tamaño AA de 1,5 Voltios (incluidas con la unidad) tal como se indica en la ilustración y volver a colocar la tapa.



3. Quitar la funda protectora de la punta del soldador.
4. Verificar que la punta esté firmemente instalada.
5. Llevar el interruptor deslizante de encendido a la posición activa (ON).
6. Sostener el soldador como una lapicera y mant ner presionado el botón redondo ubicado sobre el interruptor deslizante de encendido. El soldor se calentará hasta la temperatura de fusión del material de soldadura en aproximadamente 15 segundos.
7. Para prolongar la duración de las pilas, presionar este botón solamente cuando se va a soldar.
8. Usar el soldador en posición vertical para evitar que la punta entre en contacto accidentalemente con los objetos próximos al punto de soldadura.
9. Al terminar la soldadura, llevar el interruptor a la posición de apagado (“OFF”) y colocar la funda protectora.



Mantenimiento

1. Cambiar las pilas si el soldador tarda más de 30 segundos en calentarse.
2. Para obtener mejores resultados, usar siempre pilas alcalians. No instalar pilas nuevas y viejas al mismo teimpo.
3. No cambiar la punta del soldador cuando todavía está caliente. Usar el extractor de punta suministrado para quitar la punta del soldador, tal se muestra en la ilustración.
4. La punta del soldador tiene revestimiento de acero para prolongar su vida útil. No limar la punta ya que se dañará este revestimiento.
5. Si el soldador no será utilizado por tiempo pro longado, quitar las pilas como medida de segurdad.

Garantía del soldador Weller

Cooper Hand Tools garantiza este producto contra defectos de materiales y mano de obra, por un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra. No se ofrece ninguna garantía para productos que hayan sido
(a) alterados, modificados o reparados por personal ajeno a Cooper Hand Tools;
(b) sometidos a maltrto, uso indebido, uso negligente, condiciones inadecadas de almacenamiento, o hayan sufrido daños por accidente; instalados, usados o mantenidos sin observar precauciones normales para el caso, o sin cumplir con las instrucciones y especificaciones de Cooper Hand Tools;
(c) usados con cualquier producto, equipo, componente o sistema defectuoso, o que puede causar un defecto, o que no esté destinado ni diseñado para ser utilizado con este producto.

La presente garantía es de carácter exclusivo y se otorga en reemplazo de cualquier otra garantía, sea expresa o implícita incluyendo, aunque sin limitaciones, toda garantía de aptitud comercial o capacidad para cumplir con un propósito particular. La obligación de Cooper Hand Tools bajo los términos de esta garantía limitada, se limita expresamente a la reparación del producto, o la devolución del precio por él pagado, o el cambio del producto, según lo decida Cooper Hand Tools, sin costo alguno para el Comprador.

Las medidas correctivas anteriormente mencionadas constituyen el único recurso del Comprador contra Cooper Hand Tools, sea el reclamo basado en cláusulas contractuales o extracontractuales, incluyendo reclamos por garantía, negligencia, responsabilidad civil, falsedad, fraude, distorsión de hechos o de cualquier otro tipo. En ningún caso Cooper Hand Tools será responsable por perjuicios especiales, indirectos, incidentales ni directos (independientemente del curso de acción), ni por lucro cesante. La responsabilidad de Cooper Hand Tools en relación a cualquier reclamo emergente como consecuencia de, o asociado con, la fabricación, la venta, le entrega, el uso, el mantenimiento, la reparación o la modificación de este producto, en ningún caso será mayor que el precio de compra del mismo.

Dentro del período de garantía, Cooper Hand Tools reparará o cambiará el producto, o devolverá el importe por él pagado, si el producto presentara en realidad defectos contemplados en las condiciones de esta garantía limitada. Enviar el producto con el franqueo de retorno pagado y la factura o recibo de compra a:

Cooper Tools B.V.
Phileas Foggstraat 16
7821 AK Emmen Drenthe
The Netherlands
Phone: (0591) 66 75 00
Fax: (0591) 66 75 95

Deutsch

1) Superschnelles Aufheizen. Erreicht die Arbeitstemperatur in weniger als 15 Sekunden.
2) Kabellos für absolute Beweglichkeit.
3) Erreicht an der Spitze 480°C für normale Lötanwendungen.
4) Heizelement ist in der Spitze untergebracht, damit sie noch schneller aufheizt.
5) Konische, Eisenbeschichtete "Longlife"-Lötspitze.

Satz enthält: BP645 batteriebetriebenen kabellosen Lötkolben, Sicherheitskappe. 3 AA-Batterien, bleifreies Lot und Spitzenwechsler.

ACHTUNG

Spitze wird extrem heiss! Bei Hautkontakt mit der Spitze kann es zu schweren Verbrennungen kommen!

Lassen Sie die Spitze abkühlen, bevor Sie das Werkzeug einpacken.

Setzen Sie zur Lagerung die Schutzabdeckung auf die Spitze, sodass sie den Sicherheitsschalter in der Stellung "OFF" hält

Français

1) Chauffage ultra rapide. Se chauffe à sa température de fonctionnement en moins de 15 secondes.
2) Sans fil pour une portabilité sans entrave.
3) Génère une température de 900°F à sa pointe le qualifiant pour les applications standard.
4) L'élément chauffant est contenu dans la pointe à souder pour assurer une disponibilité ultra rapide.
5) Panne "Longlife" conique, revêtue de fer.

Contenu du kit: Fer à souder BP645 sans fil alimenté par piles, capuchon de sécurité, trois piles AA, brasure sans plomb et panne de fer à souder.

ATTENTION

La pointe à souder chauffe à une température très élevée! Ne pas toucher la pointe à souder au risque de brûlures graves.

Laisser la pointe à souder refroidir après usage, avant de la ranger.

Mettre le capuchon protecteur sur la pointe à souder avant de la ranger, afin que le capuchon maintienne l'interrupteur coulissant sur la position OFF (Arrêt) en toute sécurité.

Nederlands

1) Supersnel verhitten. Wordt in minder dan 15 seconden tot de soldeertemperatuur verhit.
2) Kabelloos voor ultimatieve mobiliteit.
3) Ontwikkelt een temperatuur van 482°C aan de punt om standaard solderwerkzaamheden te kunnen uitvoeren.
4) Het verwarmingselement zit in de punt voor het supersnelle response.
5) Conische, met ijzer gecoate "longlife"-soldeerpunt.

De set bevat: BP645 kabelloze soldeerbout, veiligheidskap, 3 AA-batterijen, loodvrij soldeertin en soldeerpunt.

WAARSCHUWING

De punt wordt extreem heet! Raak de punt niet aan, aangezien u ernstige brandwonden op kunt lopen!

Laat de punt na gebruik afkoelen voordat deze wordt opgeborgen.

Plaats de beschermingsdop over de punt wanneer u de soldeerbout opbergt, waardoor de dop de veiligheidsschuifschakelaar in de "OFF"-stand schuift en de soldeerbout daarmee beveiligd.

Italiano

1) Riscaldamento super-veloce. Raggiunge la temperatura di lavoro in meno di 15 secondi.
2) Senza **fili,** per comodità di utilizzo.
3) Sviluppa una temperatura di 900 °F sulla punta per effettuare le applicazioni standard.
4) Gli elementi riscaldanti sono contenuti nella punta per una risposta immediata.
5) Punta di forma conica di rame placcata in nickel a lunga durata.
Contenuti del kit: saldatore senza fili a batteria BP645, coperchio di sicurezza.
3 batterie AA, lega per saldatura senza piombo e strumento per la punta.

ATTENZIONE

La punta diventa incandescente! Non toccare la punta per non rischiare ustioni gravi!
Dopo l'uso lasciar raffreddare la punta prima di riporre l'apparecchio.

Posizionare la copertura di protezione sulla punta quando si ripone l'apparecchio in modo che essa assicuri che l'interruttore di sicurezza a scorrimento sia in posizione "Off".

English

1) Super-fast heat -up. Heats to working temperature in less than 15 seconds.
2) Cordless for ultimate field portability.
3) Develops 900°F tip temperature to temperature to handle standard duty applications.
4) Heating element s contained in the tip for super-fast response.
5) Iron plated "Longlife" tip, conical shape.
Kit Contents: BP645 battery powered cordless soldering iron, safety cap, 3 AA batteries, lead-free solder, and tip tool.

CAUTION

Tips gets extremely hot! Do not touch tip or you may get severely burned!

Allow the tip to cool after use before storing away.

Place the protective cover over the tip when storing so that the cover secures the safety slide switch in the "OFF" position.

Español

1) Calentamiento superveloz: alcanza la temperatura de trabajo en menos de 15 segundos.
2) Brinda la comodidad y versatilidad de ser inalámbrico.
3) Alcanza una temperatura de 900ºF en la punta, suficiente para hacer trabajos normales de soldadura
4) El elemento calefactor se encuentra en la punta, lo cual le da una velocidad de respuesta superveloz.
5) Cabezal cónico "Longlife" con revestimiento de hierro.
El juego contiene: soldador inalámbrico a pilas BP645, tapa de seguridad, 3 pilas tamaño AA, material de soldadura sin plomo y herramienta de punta.

ATENCION

¡La punta alcanza una temperatura muy alta! ¡Si hace contacto con la punta puede sufrir qemaduras graves!
Antes de guardar el soldador, deje que la punta se enfríe totalmente.

Guarde el soldador con la tapa colocada para que cubra el interruptor deslizante en la posición de apagado (OFF).